

HELLO

KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. **29**, No. **1**
Summer/Autumn 2020



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

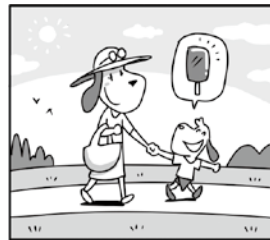
検索

Subscribe Multilingual E-mail Newsletter "INFO KANAGAWA"



"INFO KANAGAWA" delivers useful information for foreign residents on living, education, disasters like an earthquake, counseling services in multiple languages, etc. Subscription is free of charge and you will receive the newsletter three times a month.

Please select your language from the eight below and register your e-mail address.



● **Languages:** simple Japanese, Chinese, Tagalog, Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Nepali

● Website

URL: <http://www.kifjp.org/infokanagawa>

Videos made in simple Japanese based on contents of INFO KANAGAWA are available in Facebook at <https://www.facebook.com/kanagawaf>.

● Inquiries in Japanese

Kanagawa International Foundation
Tel: 045-620-4466



多言語メール INFO KANAGAWA

生活、教育、地震などの災害、多言語で相談できる窓口など、外国人住民にとって役に立つ情報をメールで読むことができます。メールの配信は月に3回程度です。無料で受信できます。

下のウェブサイトで、8言語の中から言語を選び、メールアドレスを登録してください。

● 配信言語: やさしい日本語、中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、ネパール語

● ウェブサイト

URL: <http://www.kifjp.org/infokanagawa>

Facebook (<https://www.facebook.com/kanagawaf>) では、INFO KANAGAWAの情報を「やさしい日本語」で作られた動画で見られます。

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団
TEL: 045-620-4466



Points of Attention for Guardians to Prevent Juvenile Delinquency and Protect Children from Crimes



- Do not let your children under 18 hang out between 11:00 p.m. and 4:00 a.m.
- Never let your children under 18 send images of themselves in their underwear to someone they came to know on the Internet.
- Do not let your children under 20 smoke tobacco and drink alcohol.

● Inquiries in Japanese

Youth Affairs Division, K.P.G.
Tel: 045-210-3848



子どもの非行や犯罪被害を防ぐために、保護者に守ってほしいこと

- 18歳未満の子どもには午後11時から午前4時までの間の外出をさせないでください。
- 18歳未満の子どもにはインターネットで知り合った人に自分の下着姿などの画像を絶対に送らせないでください。
- 20歳未満の子どもには喫煙や飲酒をさせないでください。

▶ 日本語での問合せ

神奈川県青少年課
TEL: 045-210-3848





Financial Assistance for High School Students



High school students can receive grants to cover all or part of school fees, by making an application to high school by the fixed date. Households with annual income of roughly ¥9.1 million or lower are eligible.

Required to submit a document carrying Individual Number of a person with parental authority, etc. in principle.

Inquiries in Japanese

Public high schools: Financial Affairs Division, K.P. Education Bureau
Tel: 045-210-8113

Private high schools: Private School Affairs Division, K.P.G. Tel: 045-210-3793

高等学校等就学支援金について

期日までに高校に申請すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

世帯年収約 910 万円未満 (目安) の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課 TEL: 045-210-8113
私立高校: 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

Benefits for High School Students



Guardians of high school students who live in Kanagawa are eligible for cash handouts if they are on welfare or excluded from income-based levying of the resident tax. * No need to return the money, but application is necessary. * Including households put into financial situation equivalent to non-taxables due to a sudden in come-cut.



Inquiries in Japanese

National and public high schools: Financial Affairs Division, K.P. Education Bureau Tel: 045-210-8251

Private high schools: Private School Affairs Division, K.P.G. Tel: 045-210-3793

高校生等奨学給付金について

神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合等に給付金を支給します。(返還不要/申請が必要)

* 家計が急変して非課税相当になった場合も含む。

日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育局財務課 TEL: 045-210-8251
(私立高校) 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

Comply with New Rules about Smoking



The Health Promotion Act was revised to prevent second-hand smoking. From April 2020, indoor smoking is prohibited at many establishments such as a restaurant and hotel in principle. * Setting a designated smoking room is possible.

1. When visiting restaurants, please check the smoking restriction sign displayed at the entrance and follow the rule.
2. Violators of the rule may be fined.

For smoking at non-smoking area (including heated tobacco products):

Every violator is fined up to ¥300,000

For installing ashtrays at non-smoking area: Facility manager is fined up to ¥500,000

3. Don't let people under age 20 (including employees) enter the smoking area.



新しい喫煙ルールについて

受動喫煙を防ぐため健康増進法が改正され、2020年4月から、飲食店やホテル等多くの施設で原則屋内禁煙となりました。* 喫煙専用室等の設置は可能

1. 飲食店等を利用の際は、入口の標識を確認し喫煙ルールを守ってください。

2. ルール違反時には罰則が科される場合があります。禁煙区域での喫煙 (加熱式たばこを含む) 対象: 全ての人 30 万円以下

3. 20 歳未満の人 (従業員を含む) は、喫煙区域に入らせないでください。

日本語での問合せ

県健康増進課 TEL: 045-210-5025

Inquiries in Japanese

Health Promotion Division, K.P.G. Tel: 045-210-5025

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents

English Tel: 045-896-2895 1st, 3rd & 4th Tue.
9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable at the webpage below.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時~12時, 13時~16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



Learn at Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology



けんりつさんぎょうぎじゆつたんきだいがっこう
県立産業技術短期大学校に
進学しませんか

Junior College for Industrial Technology recruits international students for admission in April 2021. The college welcomes students who wish to find a job with a status of residence of "specialists in techniques, humanities and international services" after graduation. Visit the official website for details of open campus days.

● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

● Inquiries in Japanese

Students' Affairs Division, Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology

Tel: 045-363-1232



● ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶ 日本語での問合せ

けんりつさんぎょうぎじゆつたんきだいがっこう がいせいか
県立産業技術短期大学校 学生課

TEL: 045-363-1232



Beaches in Kanagawa Are Not Open for Bathing This Year



To prevent the spread of the novel coronavirus infection, bathing beaches are not opened in Kanagawa this year. It is advised not to go swimming in the sea since sufficient safety measures are not taken.

Please also refrain from alcohol drinking, smoking, setting off fireworks and barbecuing on the beach. It is requested not to show off your tattoo and sell alcohol, beverages and goods, either.

● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteikyo/p6517.html>

● Inquiries in Japanese

Erosion Control and Coastal Management Division, K.P.G.

Tel: 045-210-6505



ことし かながわ かいすいよくじょう
今年の神奈川には海水浴場が
かいせつ
開設されていません

しんがた かながわ かんせんしやう かくだいほうし ことし
新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、今年
は神奈川県には海水浴場が開設されていません。その
ため、十分な安全対策が確保されていませんので、遊
泳はお控ください。

また、海岸での飲酒、喫煙、花火、バーベキュー、
タワーの露出はお控ください。お酒・飲料水・物
品等の販売は行わないでください。

● ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteikyo/p6517.html>

▶ 日本語での問合せ

けんさ ぼうかい かい
県砂防海岸課

TEL: 045-210-6505



Kanagawa International Fan Club Recruiting New Members



KANAFAN is a network to link members of foreign nationality who like Kanagawa and Japanese supporting members. Various opportunities are offered such as exchange events, talk sessions in Japanese and courses to support international students. We look forward to your membership registration.

● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/kanafan/index.html>

● Inquiries in Japanese

Kanagawa International Fan Club
KANAFAN STATION

Tel: 045-620-5940



かながわ ことくさい かいいん ぼしじゅう
かながわ国際ファンクラブ会員募集

かながわ す がいこくせきかいいん にほんじん かいいん
神奈川が好きな外国籍会員と日本人サポート会員
の集まりです。交流イベントや、日本語で語り合う会、
りゅうがくせい しえんこうざ かながわ
留学生支援講座などを行います。ぜひ会員になっ
てください。

● ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/kanafan/index.html>

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際ファンクラブ

KANAFAN STATION (県委託事業)

TEL: 045-620-5940





Employment support for foreign residents in the field of nursing care and counseling services for caregivers



Employment support sessions will be held for those who want to work in the nursing care business. Those without nursing-care certificate will also be welcome.

[Employment counseling and interview session]

- Early October 2020 in Sagami-hara City
- Early November 2020 in Fujisawa City
- Dec. 4, 2020 in Yokohama City

(No reservation necessary, free admission)

* Days and venues are subject to change.

Training seminars for foreign residents to be a certified caregiver and Japanese language classes are offered. Counseling services are also available for those who have troubles or worries at the care site. Please call the following number for details.

● Available languages: English, Chinese and Spanish

Inquiries in Japanese

The Yokohama City Welfare Management Association

Tel: 045-846-4649

9:00 a.m. to 5:00 p.m., Mon. to Fri.



Cooperation Needed for Police Patrol



- Police officers visit your home to give information on crime prevention and traffic safety.
- Resident Information Card is used for contact in emergency situation such as a disaster or accident. Please enter your emergency contact details in addition to basic information.

Inquiries in Japanese

Community Police Supervision Division, K.P.

Police Headquarters

Tel: 045-211-1212

or Police Station of your area



外国籍県民向け介護分野就労支援と 介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をしたい方、資格がなくても相談できますのでぜひ来て下さい。

【就職相談会・面接会】

- 令和2年10月上旬 相模原市
 - 令和2年11月上旬 藤沢市
 - 令和2年12月4日 横浜市
- (各回予約不要、無料)

※予定のため日程・場所等変更する場合があります。外国籍県民向けに介護の資格がとれる研修や日本語講座もあります。

また、介護現場でのトラブル、悩みなどについても相談ができます。

詳細は下記にお電話下さい。

●対応言語 英語・中国語・スペイン語

▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会

TEL:045-846-4649 (月～金:9時～17時)

警察官の巡回連絡にご協力を お願いします

- 巡回連絡では、警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。
- 巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急時の連絡先も書いてください。

▶日本語での問合せ

県警察本部地域指導課

TEL:045-211-1212

または住んでいる地区の警察署

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents

English

Tel: 045-896-2895 1st, 3rd & 4th Tue.
9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable at the webpage below.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、

県外国籍県民相談窓口へ。

英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時～12時, 13時～16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



Next "Winter Issue" is scheduled for November 2020.

Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-285-0543



*We welcome your comments and requests.

*By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588

*By fax: 045-212-2753



*次号(冬号)は、2020年11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-285-0543

*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

*郵送: 〒231-8588 県国際課あて

*FAX: 045-212-2753

